

Teaching Indigenous Languages

Jon Reyhner, Editor

CELEBRATING
NORTHERN ARIZONA UNIVERSITY'S
CENTENNIAL YEAR OF EDUCATION



**NORTHERN
ARIZONA
UNIVERSITY**

FLAGSTAFF, ARIZONA

1997

Teaching Indigenous Languages is a compilation of papers presented at the Fourth Annual Stabilizing Indigenous Languages Symposium sponsored by Northern Arizona University's College of Education and Department of Modern Languages on May 1, 2, & 3, 1997, at the University's du Bois Conference Center in Flagstaff, Arizona.

Northern Arizona University's College of Education has published a series of monographs on indigenous issues. These also include *Stabilizing Indigenous Languages* edited by Gina Cantoni (1996), *Revitalizing Indigenous Languages* edited by Jon Reyhner, Gina Cantoni, Robert St. Clair, and Evangeline Parsons Yazzie (1999), *Learn in Beauty: Indigenous Education for a New Century* edited by Jon Reyhner, Joseph Martin, Louise Lockard, and W. Sakiestewa Gilbert (2000), and *Indigenous Languages Across the Community* edited by Barbara Burnaby and Jon Reyhner (2002). Copies of these publications can be obtained from College of Education, Northern Arizona University, Box 5774, Flagstaff, Arizona, 86011-5774. Reprinting and copying on a nonprofit basis is hereby allowed with proper identification of the source. These publications are also available on the world wide web at <<http://nau.edu/TIL>>. For more information contact Jon Reyhner at 928 523 0580 or <Jon.Reyhner@nau.edu>.

Symposium Co-Chairs

Evangeline Parsons Yazzie
Jon Reyhner

Proceedings Editorial Board

Jon Reyhner, Chair
Gina Cantoni
Norbert Francis
Willard Gilbert
Dick Heiser

Copyright © 1997 by Northern Arizona University.
ISBN 0-9624990-3-X
Library of Congress Catalog Card Number 97-075530
Third Printing 2009
Printed in the United States of America

Table of Contents

Introduction	v
Tribal and School Roles	
1. Keeping Minority Languages Alive: The School’s Responsibility <i>Gina P. Cantoni</i>	1
2. A Tribal Approach to Language and Literacy Development in a Trilingual Setting <i>Octaviana V. Trujillo</i>	10
Teaching Students	
3. Going Beyond Words: The Arapaho Immersion Program <i>Steve Greymorning</i>	22
4. Teaching Children to “Unlearn” the Sounds of English <i>Veronica Carpenter</i>	31
5. Learning Ancestral Languages by Telephone <i>Alice Taff</i>	40
6. Coyote as Reading Teacher: Oral Tradition in the Classroom <i>Armando Heredia & Norbert Francis</i>	46
7. Revernacularizing Classical Náhuatl Through Danza (Dance) Azteca-Chichimeca <i>Tezozomoc, Danza Azteca Huehuetotl, & Danza Azteca Tenochtitlan</i>	56
8. The KinderApache Song and Dance Project <i>M. Trevor Shanklin, Carla Paciotto, & Greg Prater</i>	77
Teacher Education	
9. School-Community-University Collaborations: The American Indian Language Development Institute <i>Teresa L. McCarty, Akira Y. Yamamoto, Lucille J. Watahomigie, & Ofelia Zepeda</i>	85
10. Language Preservation and Human Resources Development <i>Joyce A. Silverthorne</i>	105
Curriculum and Materials Development	
11. Issues in Language Textbook Development: The Case of Western Apache <i>Willem J. de Reuse</i>	116
12. White Mountain Apache Language: Issues in Language Shift, Text- book Development, and Native Speaker-University Collaboration <i>Bernadette Adley-SantaMaria</i>	129

Teaching Indigenous Languages

13. Science Explorers Translation Project 144
Dolores Jacobs
14. Incorporating Technology into a Hawaiian Language Curriculum 151
Makalapua Ka'awa & Emily Hawkins
15. It Really Works: Cultural Communication Proficiency 158
Ruth Bennett, Editor

Language Attitudes and Promotion

16. Marketing the Maori Language 206
Rangi Nicholson
17. Tuning in to Navajo: The Role of Radio
in Native Language Maintenance 214
Leighton C. Peterson
18. The Wordpath Show 222
Alice Anderton
19. The Echota Cherokee Language:
Current Use and Opinions about Revival 228
Stacye Hathorn
20. An Initial Exploration of the Navajo Nation's
Language and Culture Initiative 239
Ann Batchelder & Sherry Markel

Summing Up

21. Four Successful Indigenous Language Programs 248
Dawn B. Stiles
22. Language of Work: The Critical Link Between
Economic Change and Language Shift 263
Scott Palmer
23. The Invisible Doors Between Cultures 287
Robert N. St. Clair
24. Personal Thoughts on Indigenous Language Stabilization 292
Barbara Burnaby
25. Stabilizing What? An Ecological Approach to Language Renewal 301
Mark Fettes

- Contributors** 319